Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Язык иконы не нуждается в переводе | La langue d’une icône ne nécessite pas la traduction

Автор: Светлана Виндиш, Бюссерах , 29.09.2016.

Иконописец-любитель Франциска Босс (S. Windisch/Nashagazeta.ch)

Вот уже семь лет коренная швейцарка, 65-летняя Франциска Боос пишет православные иконы. Пишет и дарит их тем, кто нуждается в помощи и поддержке.

|

Voici sept ans qu’une suissesse de souche Francisca Boos peint des icônes orthodoxes, pour les offrir par la suite à tous ceux qui ont besoin de soutien.

La langue d’une icône ne nécessite pas la traduction

… Уютный швейцарский домик с садом в типичном швейцарском местечке Бюссерах в кантоне Золотурн. В домике живет супружеская пара пенсионеров – Франциска и Урс Боос. Находясь в этом обычном швейцарском доме, невозможно не почувствовать необычную царящую в нем атмосферу, его особую ауру. На стенах – картины хозяйки дома, а повсюду - легкий запах ладана, доносящийся со второго этажа, из ее мастерской.

Прикладное искусство занимало фрау Босс всегда: живопись акварелью, каллиграфия. А в далекие семидесятые, занимаясь воспитанием своих подрастающих сыновей, она увлеклась распространенным в Швейцарии художественным вырезанием из бумаги. Глядя на картины в доме, невозможно поверить, что все они - вырезки. А хозяйка тотчас предлагает продемонстрировать свое искусство, и из листа черной бумаги, без единого эскиза из-под крошечных лезвий маленьких ножниц в ее руках на ваших глазах рождается ажурное чудо, маленькое произведение искусства.

В разных странах это искусство называется по-разному: Цзяньчжи – в Китае, Вытынанка – у славян, Scherenschnitt - в Германии, Силуэт – во Франции, Рейзеле (розочка) - в Израиле. Созданием ажурных картин увлекались многие выдающиеся творческие личности, наделенные и иными талантами: Илья Репин, Анри Маттис, Ганс Христиан Андерсен.

(© S. Windisch/Nashagazeta.ch)

Фрау Боос пересказывает одну из евангельских притч – о талантах, суть которой в том, что каждому из нас Господь дает в разной степени талант, духовные силы и возможности, которые мы обязаны не зарывать в землю, а приумножать и развивать. И чем больше талантов получил человек, тем больше он должен отдать, тем больше добра он должен сделать в жизни. Необыкновенный добрый свет излучают глаза

Франциски.

- Мне всегда казалось, что искусство должно не просто радовать глаз, оно должно помогать человеку, питать его душу, заставлять думать, приносить утешение в тяжелые моменты, - делится она. - Так в моих вырезанных картинах стали появляться религиозные сюжеты.

Младший сын Франциски женился на русской девушке из Латвии, после чего они с мужем захотели как можно больше узнать об истории и культуре России и православия, для чего отправились в Ригу и Санкт-Петербург. По словам нашей собеседницы, это было незабываемое путешествие! Особенно ее потряс один эпизод. В книжном магазине Санкт-Петербурга она заинтересовалась книгой об истории иконописи в России, но экземпляра на немецком языке не оказалось. Разочарованная, она направилась к выходу. Однако уже через несколько минут продавец догнал ее с радостной новостью – на складе нашелся один экземпляр! «Я поняла: это судьба», - утверждает Франциска.

(© S. Windisch/Nashagazeta.ch)

Так начался ее путь освоения древнего искусства иконописи, на котором судьбоносной стала встреча с дьяконом Александром Рихом (Alexander Rich) из немецкого Шварцвальда. Этого неординарного человека, прослужившего до выхода на пенсию дьяконом католической церкви, иконопись интересовала с юности, когда, еще 19-летним, проезжая на велосипеде мимо книжного магазина, он любовался православными иконами, выставленными в витрине. Впоследствии он изучал православное богословие и каноны создания икон.

- В мастерской дьякона Александра я постигала азы иконописи с соблюдением

византийских канонов. Каждый штрих, каждый цвет, каждая фигура - все имеет значение и должно соответствовать канонам письма православной иконы, - посвящает нас Франциска в секреты своего увлечения. – Это и плоскость изображения, чтобы не привлекать внимание к телесной сущности, отвлекая от духовной, и техника подготовки слоев, и красочные материалы, приготовленные на натуральной яичной эмульсии, и, конечно, техника золочения: использование сусального золота, которое позволяет почувствовать в иконе сияние Бога. Мастер-классы дьякона Александра, которые сопровождают интереснейшие беседы на самые разные темы: о Боге, о жизни, о людях, – это бесконечная благодать.

(© S. Windisch/Nashagazeta.ch)

Работа над иконой для фрау Босс – это как медитация. Она зажигает свечу, иногда включает духовную музыку и молится святому, которого пишет, или ангелу-

спасителю, прося их водить ее рукой так, чтобы не получался кич, чтобы созданная икона могла помочь и исцелить. И в эти минуты она счастлива. В благодарность за полученный талант каждый год под Рождество фрау Боос создает новый ажурный шедевр – бумажную картину с библейским сюжетом, заказывает в типографии копии и дарит своим близким, друзьям и знакомым.

На сегодняшний день ею написано уже более сорока икон. Часть из них остались дома, как самая первая – икона Божией Матери, остальные раздарены. «Иконы – как мои дети, я не могу продавать их для коллекций, я не понимаю отношения к иконе как к вложению средств и приобретению в качестве произведения искусства. Когда икона готова, она освещается по всем правилам диаконом Александром, - поясняет Франциска. – Своим искусством я пытаюсь сделать наш сложный сегодняшний мир хоть немного лучше и помочь тем, кто нуждается в помощи».

Глядя в лучистые глаза этой необыкновенной обыкновенной швейцарской женщины, невольно вспоминаются слова Андрея Рублева из фильма Арсения Тарковского: «Может, лучше во мраке неразумия велению сердца своего следовать?»

[православие в Швейцарии]
[памятники культуры]
[достопримечательности швейцарии]
Статьи по теме
[Музей города Морж получил в дар иконы]
[Неисповедимые пути иконы]
[Русские иконы в Мартиньи]

Source URL:
https://dev.nashagazeta.ch/news/culture/yazyk-ikony-ne-nuzhdaetsya-v-perevode